

Inhalt

Editorial	7
-----------------	---

Schwerpunktthema: Muttersprache/Native Speaker – Interdisziplinäre Verhandlungen eines ambivalenten Konzepts

Einleitung: Muttersprache/Native Speaker

Interdisziplinäre Verhandlungen eines ambivalenten Konzepts

<i>Esther Kilchmann/Nina Simon</i>	11
--	----

Mutter- oder Ammensprache?

Sprache, Nation und Kindererziehung um 1800

<i>Tomás Espino Barrera</i>	17
-----------------------------------	----

Mignons gebrochenes Deutsch und Gretchens Dialektreime

Anmerkungen zu Muttersprache, Nationalsprache und Dialekt bei Goethe und in der
Goetherezeption

<i>Dirk Weissmann</i>	29
-----------------------------	----

»[M]ein Deutsch war jetzt auch nicht so perfekt«

Muttersprachkonzeptionen und pädagogische Selbstverständnisse

<i>Natascha Khakpour</i>	45
--------------------------------	----

Can't stop the feeling

Das Sprachgefühl von ›(Nicht-)Muttersprachler*innen‹

<i>Daniele Polizio/Doris Pokitsch</i>	57
---	----

Native Speaker(ism) in der Sprach(stands)diagnostik im Kontext migrationsbedingter Mehrsprachigkeit

<i>İnci Dirim</i>	71
-------------------------	----

Von Ernst Jandl bis Tomer Gardi

Eine kurze Geschichte der Literarisierung ›nichtmuttersprachlicher‹ Kompetenz

Esther Kilchmann 85

Laute, Lallen und Lalangue

Muttersprache als Geräusch

Julia Boog-Kaminski 103

Die Asymmetrie der Mutter-X-Stimme

Arantzazu Saratxaga 119

Aufsätze

Kafkas phantastische Literatursprache

Eine Studie zur japanischen *Process*-Übersetzung

Tobias Akira Schickhaus 135

Guo Moruos Ansichten zur deutschen Literatur

Eine Analyse anhand der Vor- und Nachworte seiner Übersetzungen

Wanwan Li 149

Wolfgang Koeppens Italienessays

Eine Poetik der Störung

Sylvia Werner 163

Fremdwörter, Fremdkörper

Über den schwierigen Umgang mit dem Anderen in Ulrike Ottingers japanisch-deutscher

Uraufführung von Nestroys Zauberposse *Das Verlobungsfest im Feenreiche* beim Steirischen

Herbst 1999

Christine Frank 177

Poetik der Relationalität

Olivia Wenzels *1000 Serpentinaen Angst* als Bordertextur

Cécile Chamayou-Kuhn/Lena Wetenkamp 195

Körper | Wahrnehmung | Störung

Dysmorphophobie in Literatur und Psychologie 2000/1900

Marius Reisener 211

Forum

Poetiken der Ähnlichkeit um und nach 2000

Persistenz und Produktivität einer Moderne-Figur im gegenwartsliterarischen Kontext. Tagung
an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 9. bis 11. April 2025

Anna Schwarzingen 237

Krisenzeiten – Herausforderungen, Aufgaben und Chancen der internationalen Germanistik

Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG) vom 21. bis 27. Juli 2025
an der Karl-Franzens-Universität Graz

Thomas Schwarz 243

Rezensionen

Isabelle Leitloff: Transatlantische Transformationsprozesse im »Black Atlantic«.

Hubert Fichte und postkoloniale literarische Konzepte aus Brasilien und Kuba im Diskurs

Eva Wiegmann 246

Hansjörg Bay/Laura Beck/Christof Hamann/Julian Osthues (Hg.): Handbuch Literatur und Reise

Herbert Uerlings 252

Nadjib Sadikou: Nordsüdlicher Divan. Interkulturell verfasste Textwelten in deutschsprachiger und afrikanischer Literatur vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart

Raluca Rădulescu 259

Beatrice Occhini: Der Adelbert-von-Chamisso-Preis zwischen Inklusion und Exklusion. Mehrsprachigkeit und Interkulturalität in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur

Deborah Fallis 262

Gesellschaft für interkulturelle Germanistik

GiG im Gespräch 2025 269

Anhang

Autorinnen und Autoren 275

Hinweise zur Einreichung der Beiträge 279

